

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκτ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΡΟΘ΄, 1 Σεπτεμβρίου 2021, Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

Κύρωση της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και του Διοικητικού Κανονισμού Εφαρμογής της

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Υλικό πεδίο εφαρμογής
Άρθρο 3 Προσωπικό πεδίο εφαρμογής
Άρθρο 4 Ίση μεταχείριση
Άρθρο 5 Εξαγωγή των παροχών
Άρθρο 6 Γενικός κανόνας
Άρθρο 7 Ειδικές διατάξεις
Άρθρο 8 Προσωπικό απασχολούμενο σε διεθνείς μεταφορές
Άρθρο 9 Πρόσωπα απασχολούμενα σε δημόσια ή κρατική υπηρεσία
Άρθρο 10 Διπλωματικές και προξενικές σχέσεις
Άρθρο 11 Παρέκκλιση από τις διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας
Άρθρο 12 Προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία
Άρθρο 13 Αρχή Συνυπολογισμού
Άρθρο 14 Ελάχιστη περίοδος ασφάλισης για συνυπολογισμό
Άρθρο 15 Υπολογισμός παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
Άρθρο 16 Υπολογισμός παροχών σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία
Άρθρο 17 Διοικητικός Κανονισμός
Άρθρο 18 Αίτηση για παροχές
Άρθρο 19 Καταβολή παροχών

Άρθρο 20 Προθεσμία υποβολής αιτήσεων, προσφυγών και εγγράφων
Άρθρο 21 Ιατρικές εξετάσεις
Άρθρο 22 Απαλλαγή από έξοδα και θεωρήσεις
Άρθρο 23 Προστασία προσωπικών δεδομένων
Άρθρο 24 Διοικητική συνεργασία
Άρθρο 25 Επικοινωνία
Άρθρο 26 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 27 Μεταβατικές διατάξεις
Άρθρο 28 Έναρξη ισχύος και διάρκεια της Συμφωνίας
Άρθρο δεύτερο Κύρωση Διοικητικού Κανονισμού Εφαρμογής της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
Διοικητικός Κανονισμός Εφαρμογής της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Οργανισμοί Σύνδεσης
Άρθρο 3 Φορείς/Αρμόδιοι φορείς
Άρθρο 4 Εφαρμογή άρθρων 6 έως 11 της Συμφωνίας
Άρθρο 5 Υποβολή αίτησης
Άρθρο 6 Γνωστοποίηση απόφασης δικαιώματος για παροχή
Άρθρο 7 Καταβολή παροχής-Πιστοποιητικό ζωής
Άρθρο 8 Αποδόσεις μεταξύ φορέων
Άρθρο 9 Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων
Άρθρο 10 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 11 Έναρξη ισχύος και διάρκεια
Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στο Κισινάου, στις 8 Σεπτεμβρίου 2021, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΚΑΙ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

Εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Κράτη», κινούμενες από την επιθυμία να ρυθμίσουν τις αμοιβαίες σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης, και έχοντας υπόψη ότι με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δε θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας που απορρέουν από την ιδιότητά της ως κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμφώνησαν τα εξής:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Στην παρούσα Συμφωνία οι ακόλουθοι όροι έχουν την εξής σημασία:

1. **«Νομοθεσία»:** οι Νόμοι, τα Διατάγματα, οι Κανονισμοί και οι Υπουργικές Αποφάσεις που αφορούν τους τομείς και τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.
2. **«Αρμόδια Αρχή»:** αναφορικά με την Ελληνική Δημοκρατία, ο Υπουργός της Ελληνικής Δημοκρατίας στον οποίο υπάγεται το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας και αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, η δημόσια κεντρική αρχή, αρμόδια για το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης, που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.
3. **«Φορέας»:** οργανισμός, ίδρυμα ή όργανο αρμόδιο για την εφαρμογή των νομικών διατάξεων του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
4. **«Αρμόδιος Φορέας»:** ο φορέας κοινωνικής ασφάλισης στον οποίο ο ενδιαφερόμενος είναι ασφαλισμένος κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης παροχών ή από τον οποίο δικαιούται να λάβει παροχές.
5. **«Οργανισμός Σύνδεσης»:** οργανισμός εξουσιοδοτημένος για την αποτελεσματική εφαρμογή της Συμφωνίας.
6. **«Ασφαλισμένος»:** πρόσωπο ασφαλισμένο ή πρόσωπο που είχε ασφαλισθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
7. **«Μέλος οικογένειας»:** μέλος της οικογένειας σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις του Συμβαλλομένου Κράτους όπου αυτές εφαρμόζονται.
8. **«Κατοικία»:** ο τόπος μόνιμης διαμονής.
9. **«Διαμονή»:** ο τόπος προσωρινής διαμονής.
10. **«Περίοδος ασφάλισης»:** περίοδος καταβληθεισών εισφορών και κάθε άλλη περίοδος που αναγνωρίζεται ως περίοδος ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου Κράτους.
11. **«Παροχή»:** η σύνταξη γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας-συμπεριλαμβανομένης κάθε προσαύξησης ή συμπληρώματος που καταβάλλεται σύμφωνα με τη νομοθεσία **κάθε** Συμβαλλομένου Κράτους όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.

Στην παρούσα Συμφωνία οι υπόλοιποι όροι θα έχουν τη σημασία που ορίζεται στην εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 2

Υλικό πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται στην εξής νομοθεσία:

Αναφορικά με την Ελληνική Δημοκρατία: το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτει για παροχές συντάξεων γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων τους ασφαλισμένους στον Ηλεκτρονικό Εθνικό Φορέα Κοινωνικής Ασφάλισης (ε - Ε.Φ.Κ.Α.).

Αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας: η νομοθεσία που αφορά στη κρατική κοινωνική ασφάλιση που καλύπτει τη σύνταξη γήρατος, τη σύνταξη αναπηρίας από κοινή νόσο, τη σύνταξη και το επίδομα αναπηρίας από εργατικό ατύχημα και επαγγελματική νόσο και τη σύνταξη επιζώντων.

2. Η παρούσα Συμφωνία επίσης ισχύει και για όλη τη νομοθεσία που αλλάζει ή τροποποιεί τη νομοθεσία της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.
3. Η Συμφωνία εφαρμόζεται και στη νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους που επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής σε νέες κατηγορίες ασφαλισμένων ή δικαιούχων. Ωστόσο, αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να ενημερώσει εντός προθεσμίας τριών (3) μηνών, από την έναρξη ισχύος της εν λόγω νομοθεσίας, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ότι η Συμφωνία δεν ισχύει για αυτές τις κατηγορίες.
4. Η Συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε νομοθεσία που καλύπτει ένα νέο κλάδο κοινωνικής ασφάλισης, εκτός εάν αυτή τροποποιηθεί προς το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

Προσωπικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για τα πρόσωπα των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, που υπάγονται ή έχουν υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών που απέκτησαν δικαιώματα βάσει αυτής της νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Ίση μεταχείριση

Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 της Συμφωνίας θα απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα και θα υπόκεινται στις ίδιες υποχρεώσεις, υπό τους ίδιους όρους με τους πολίτες του Συμβαλλομένου Κράτους, στην νομοθεσία του οποίου υπάγονται.

ΑΡΘΡΟ 5**Εξαγωγή των παροχών**

1. Οι παροχές, του άρθρου 1, της παρ. 11 οι οποίες εμπίπτουν στο υλικό πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 παρ. 1 της παρούσας Συμφωνίας, καταβάλλονται σύμφωνα με την νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους σε δικαιούχους που έχουν κατοικία ή διαμονή στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
2. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, δεν επιτρέπεται η μείωση, αναστολή πληρωμής ή κατάργηση των παροχών της παρ. 1 του παρόντος άρθρου, επειδή ο δικαιούχος έχει την κατοικία ή διαμονή του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
3. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας δεν εφαρμόζεται στα εξής: κρατικά επιδόματα, συντάξεις αρχαιότητας και ειδικές συντάξεις, που χορηγούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΜΕΡΟΣ II**ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ****ΑΡΘΡΟ 6****Γενικός κανόνας**

Με την επιφύλαξη των άρθρων 7, 8, 9 και 10 της παρούσας Συμφωνίας αυτής, το πρόσωπο που εργάζεται ως μισθωτός ή ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται μόνον στη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 7**Ειδικές Διατάξεις**

1. Το πρόσωπο που υπάγεται στη νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και αποσπάται προσωρινά από τον εργοδότη του, για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις (24) μήνες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους κατά τη διάρκεια του χρόνου της απόσπασής του. Εν τούτοις, η εφαρμογή της νομοθεσίας του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται να παραταθεί για εικοσιτέσσερις (24) επιπλέον μήνες, ύστερα από έγκριση της αρμοδίας αρχής της Ελληνικής Δημοκρατίας και του αρμόδιου φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.
2. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη υπάγεται στην νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους όπου κατοικεί.

3. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος ενός Συμβαλλομένου Κράτους υπάγεται στη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους, ακόμη και αν κατοικεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
4. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου κατοικεί.
5. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και το οποίο πρόκειται να ασκήσει παρόμοιες δραστηριότητες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους, υπό τον όρο ότι η προβλεπόμενη διάρκεια της δραστηριότητας αυτής δεν υπερβαίνει τους δώδεκα (12) μήνες. Το ανωτέρω χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί ύστερα από έγκριση της αρμοδίας αρχής της ελληνικής Δημοκρατίας και του αρμόδιου φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για δώδεκα (12) επιπλέον μήνες.
6. Το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και ταυτόχρονα αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου ασκεί μισθωτή δραστηριότητα.
7. Το πρόσωπο που απασχολείται σε υποκατάστημα ή μόνιμη αντιπροσωπεία ενός εργοδότη που έχει την έδρα του στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ενώ το υποκατάστημα ή η μόνιμη αντιπροσωπεία βρίσκεται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται αποκλειστικά στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το υποκατάστημα ή η μόνιμη αντιπροσωπεία.

ΑΡΘΡΟ 8

Προσωπικό απασχολούμενο σε διεθνείς μεταφορές

1. Το πρόσωπο που εργάζεται σε εργοδότη ο οποίος για λογαριασμό τρίτου ή δικό του/ της λογαριασμό διενεργεί διεθνείς μεταφορές και το οποίο εργάζεται στο έδαφος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα του εργοδότη.
2. Το πλήρωμα του πλοίου και τα λοιπά πρόσωπα που απασχολούνται στο πλοίο υπάγονται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους τη σημαία του οποίου το πλοίο φέρει.
3. Πρόσωπα που εκτελούν εργασία φόρτωσης και εκφόρτωσης πλοίων, επισκευές και επίβλεψη του πλοίου στο λιμάνι του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους υπάγονται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους όπου βρίσκεται το λιμάνι.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Ο δημόσιος υπάλληλος θα υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους, στην οποία υπάγεται η Διοίκηση που τον/ την απασχολεί.
2. Το πρόσωπο που κατοικεί στο έδαφος ενός Συμβαλλομένου Κράτους και απασχολείται σε δημόσια ή κρατική υπηρεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους υπάγεται στη νομοθεσία του Κράτους όπου κατοικεί. Σε περίπτωση που αυτό το πρόσωπο έχει την ιθαγένεια του Συμβαλλομένου Κράτους στην υπηρεσία του οποίου εργάζεται, δύναται σε προθεσμία έξι (6) μηνών από την έναρξη της εργασίας του ή από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας να επιλέξει να υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στην υπηρεσία του οποίου εργάζεται.

ΑΡΘΡΟ 10

Διπλωματικές και Προξενικές Σχέσεις

Η Συμφωνία αυτή δεν θίγει τις διατάξεις της Συμφωνίας της Βιέννης περί Διπλωματικών Σχέσεων της 18^{ης} Απριλίου 1961 ή της Συμφωνίας της Βιέννης περί Προξενικών Σχέσεων της 24^{ης} Απριλίου 1963.

ΑΡΘΡΟ 11

Παρέκκλιση από τις διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας

Η αρμόδια αρχή της Ελληνικής Δημοκρατίας και ο αρμόδιος φορέας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας μπορούν με κοινή συμφωνία να παρεκκλίνουν από την εφαρμογή των διατάξεων των άρθρων 6, 7, 8 και 9 της παρούσας Συμφωνίας, έναντι ενός προσώπου ή μιας κατηγορίας προσώπων ύστερα από αίτημα των εργαζομένων ή των εργοδοτών τους.

ΑΡΘΡΟ 12

Προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία

Για να καθοριστούν οι προϋποθέσεις προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης ενός προσώπου σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, οι περίοδοι υποχρεωτικής ασφάλισης που πραγματοποίησε το πρόσωπο αυτό σύμφωνα με τη νομοθεσία της Μολδαβίας, θα συνυπολογίζονται με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον το πρόσωπο αυτό συμπληρώνει και τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ελληνική νομοθεσία.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ ΓΗΡΑΤΟΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 13

Αρχή Συνυπολογισμού

1. Όταν σύμφωνα με την νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους, η απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχή έχει ως προϋπόθεση την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, ο Αρμόδιος Φορέας αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους, μόνο στην περίπτωση που οι προϋποθέσεις θεμελίωσης του δικαιώματος σε παροχή δεν πληρούνται δυνάμει μόνο της εφαρμογής της εθνικής νομοθεσίας του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους, συνυπολογίζει τις πραγματοποιηθείσες περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, ως εάν να είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την νομοθεσία του, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν συμπίπτουν.
2. Εάν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται παροχή μετά τον συνυπολογισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, τις πραγματοποιηθείσες περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός τρίτου Κράτους, με το οποίο συνδέεται κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με Διμερή Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης, η οποία περιλαμβάνει διατάξεις σχετικές με τον συνυπολογισμό περιόδων ασφάλισης, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν συμπίπτουν.

ΑΡΘΡΟ 14

Ελάχιστη περίοδος ασφάλισης για Συνυπολογισμό

1. Εάν η συνολική περίοδος ασφάλισης, που πραγματοποίησε ένα πρόσωπο σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους, είναι μικρότερη από δώδεκα (12) μήνες, δεν θεμελιώνεται δικαίωμα για παροχή, εκτός εάν σύμφωνα με αυτή τη νομοθεσία υφίσταται δικαίωμα σε παροχή μόνο με βάση αυτή την περίοδο ασφάλισης.
2. Η περίοδος ασφάλισης της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με την οποία δε θεμελιώνεται δικαίωμα σε παροχή από τον Αρμόδιο Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβάνεται υπόψη από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχή καθώς και για τον καθορισμό του ποσού της παροχής, ως εάν η περίοδος αυτή πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

ΑΡΘΡΟ 15**Υπολογισμός Παροχών σύμφωνα με τη Νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**

1. Όταν το δικαίωμα για παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας θεμελιώνεται, χωρίς να εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει το ποσό των παροχών μόνο με βάση τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την νομοθεσία που εφαρμόζει.
2. Όταν ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας μόνο με την εφαρμογή του Άρθρου 13 της παρούσας συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει τις παροχές ως εξής:
 - α. Ο Αρμόδιος Φορέας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας υπολογίζει το θεωρητικό ποσό της παροχής, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις περιόδους ασφάλισης που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, ως σαν να είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα μόνο με την νομοθεσία που εφαρμόζει ο Φορέας.
 - β. Βάσει του υπολογισθέντος ποσού όπως προσδιορίζεται παραπάνω, το πραγματικό ποσό της παροχής υπολογίζεται ως αναλογία μεταξύ των περιόδων ασφάλισης που έχουν συμπληρωθεί αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του και των συνολικών περιόδων ασφάλισης που λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της παροχής.
3. Όταν οι παροχές δυνάμει της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας υπολογίζονται με βάση τα εισοδήματα ή τις εισφορές που καταβάλλονται σύμφωνα με την νομοθεσίας της, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη τα εισοδήματα και τις εισφορές που καταβάλλονται αποκλειστικά βάσει της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ 16**Υπολογισμός παροχών σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία**

Η ελληνική παροχή υπολογίζεται ως εξής:

1. Εάν ένα πρόσωπο, υπάγεται στη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, πληροί τις προϋποθέσεις για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων για το ίδιο και τα εξαρτώμενα μέλη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, χωρίς να απαιτείται η εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας καθορίζει το ποσό της παροχής με βάση τις περιόδους ασφάλισης και κατοικίας που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.
2. Εάν το πρόσωπο της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δικαιούται παροχή μόνο με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας συνυπολογίζει τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, που έχουν αναγνωρισθεί βάσει της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, με τις περιόδους ασφάλισης και κατοικίας που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

3. Ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας υπολογίζει το ποσό μιας παροχής, η οποία έχει θεμελιωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ως εξής:

3.1 Ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας, υπολογίζει αρχικά το θεωρητικό ποσό της παροχής, ως οι περίοδοι ασφάλισης και κατοικίας που συνυπολογίστηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.

3.2 Για τον υπολογισμό του θεωρητικού ποσού, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη τις αποδοχές, τα εισοδήματα, τις εισφορές ή τον μέσο όρο των εισφορών που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης οι οποίες λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

3.3 Εάν το θεωρητικό ποσό που προσδιορίζεται στις υποπαραγράφους 3.1 και 3.2 της παρούσας παραγράφου, είναι μικρότερο από το κατώτατο όριο της αιτούμενης παροχής, και εφόσον αυτό προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία, τότε εκλαμβάνεται αυτό το τελευταίο ποσό ως θεωρητικό ποσό.

3.4 Στην περίπτωση που το ποσό της παροχής δεν εξαρτάται από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης, το ποσό αυτό εκλαμβάνεται ως θεωρητικό ποσό.

3.5 Με βάση το θεωρητικό ποσό που υπολογίστηκε σύμφωνα με τις προηγούμενες υποπαραγράφους της παρούσας παραγράφου, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει το ποσό της τμηματικής παροχής, πολλαπλασιάζοντας το θεωρητικό ποσό με το κλάσμα που εκφράζει την αναλογία μεταξύ των πραγματοποιηθεισών περιόδων ασφάλισης και κατοικίας σύμφωνα με την νομοθεσία που εφαρμόζει και του συνόλου των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που συνυπολογίστηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

3.6 Εάν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου υπερβαίνει τη μέγιστη διάρκεια που προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία για τον υπολογισμό της πλήρους παροχής, ο Αρμόδιος Φορέας καθορίζει το ποσό της παροχής σύμφωνα με τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν όπως ορίζει η ελληνική νομοθεσία και την μέγιστη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που απαιτούνται για τον καθορισμό της πλήρους παροχής.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας αναγνωρίζει 300 ημέρες ή 360 ημέρες (για τους ναυτικούς) ή 12 μήνες ή ένα έτος για κάθε έτος ασφάλισης και 25 ημέρες ή 30 ημέρες (για τους ναυτικούς) για κάθε μήνα ασφάλισης που βεβαιώνεται από τον Αρμόδιο Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Κατά την εφαρμογή του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας η περίοδος ασφάλισης, η οποία σύμφωνα με τη νομοθεσία της Μολδαβίας υπολογίζεται με προσαυξημένη διάρκεια, λαμβάνεται υπόψη μόνο ως προς την πραγματική της διάρκεια.

ΜΕΡΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 17

Διοικητικός Κανονισμός

1. Οι όροι και οι προϋποθέσεις εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα καθορισθούν στο Διοικητικό Κανονισμό, που θα συμφωνηθεί από τις Αρμόδιες Αρχές και θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας αυτής.
2. Οι Οργανισμοί Σύνδεσης και οι Αρμόδιοι Φορείς κάθε Συμβαλλομένου Κράτους καθορίζονται στο πλαίσιο του Διοικητικού Κανονισμού που αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Αίτηση για Παροχές

1. Η αίτηση για παροχή βάσει της παρούσας Συμφωνίας υποβάλλεται σε ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη σύμφωνα με τις διατάξεις του Διοικητικού Κανονισμού.
2. Η αίτηση για τη χορήγηση παροχής που υποβάλλεται βάσει της νομοθεσίας ενός Συμβαλλομένου Κράτους, μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, θεωρείται ως αίτηση για την αντίστοιχη παροχή βάσει της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2, του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζουν το πρόσωπο να απαιτήσει, την χρονική μετάθεση της αίτησής του για παροχές βάσει της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 19

Καταβολή Παροχών

1. Παροχές που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία καταβάλλονται άμεσα στους δικαιούχους από τον αρμόδιο Φορέα του κάθε Συμβαλλομένου Κράτους, στο εθνικό του νόμισμα και χωρίς κρατήσεις για διοικητικά έξοδα.
2. Σε περίπτωση που ο δικαιούχος κατοικεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους η παροχή θα καταβάλλεται σε ευρώ.

ΑΡΘΡΟ 20

Προθεσμία υποβολής αιτήσεων, προσφυγών και εγγράφων

1. Μία αίτηση, μία προσφυγή ή άλλο έγγραφο που θα έπρεπε να έχει υποβληθεί, βάσει της νομοθεσίας ενός Συμβαλλομένου Κράτους, εντός καθορισμένης προθεσμίας στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα της Ελλάδας ή τον Αρμόδιο Φορέα της

Μολδαβίας γίνεται αποδεκτό, εάν υποβληθεί εντός της ίδιας προθεσμίας στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Αρμόδιου Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Στην περίπτωση αυτή, η Αρμόδια Αρχή ή ο Φορέας διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, την αίτηση, την προσφυγή ή το έγγραφο στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

2. Η ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης, της προσφυγής ή του εγγράφου στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους θεωρείται ως η ημερομηνία κατάθεσης στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 21

Ιατρικές Εξετάσεις

1. Κατόπιν αιτήματος του Αρμόδιου Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ο Αρμόδιος Φορέας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους παρέχει, τις ιατρικές γνωματεύσεις και άλλες ιατρικές βεβαιώσεις που έχει στην κατοχή του, σχετικά με την αναπηρία (και/ή την εργασιακή ικανότητα) του δικαιούχου ή του αιτούντος, χωρίς χρέωση.
2. Σε περίπτωση που ο Αρμόδιος Φορέας του ενός Συμβαλλομένου Κράτους αιτείται, από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, μέσω του Οργανισμού Σύνδεσης, να υποβάλλει σε ιατρική εξέταση, ένα πρόσωπο, το οποίο κατοικεί ή διαμένει στο έδαφος του τελευταίου Συμβαλλομένου Κράτους, ο Φορέας αυτός διενεργεί την ιατρική εξέταση σύμφωνα με τη νομοθεσία του με δαπάνη του Φορέα που ζήτησε την εξέταση.

ΑΡΘΡΟ 22

Απαλλαγή από Έξοδα και Θεωρήσεις

1. Οποιαδήποτε απαλλαγή ή μείωση των δαπανών που προβλέπεται από τη νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, σχετικά με την έκδοση ενός πιστοποιητικού ή ενός εγγράφου που απαιτείται για την εφαρμογή αυτής της νομοθεσίας, περιλαμβάνει τα πιστοποιητικά, και τα έγγραφα που απαιτούνται για την εφαρμογή της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.
2. Οποιοδήποτε έγγραφο, απαιτείται να ανταλλάγεί μεταξύ των Αρμοδίων Φορέων των δύο Συμβαλλομένων Κρατών για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσεται από τις διαδικασίες επικύρωσης από διπλωματικές ή προξενικές αρχές ή από κάθε άλλη παρόμοια διαδικασία εφόσον τούτο προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 23**Προστασία Προσωπικών Δεδομένων**

1. Όταν σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, οι Αρμόδιες Αρχές ή οι Φορείς ενός Συμβαλλομένου Κράτους παρέχουν προσωπικά δεδομένα στις Αρμόδιες Αρχές ή Φορείς του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, η παροχή των δεδομένων υπόκειται στη νομοθεσία περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων του Συμβαλλομένου Κράτους που παρέχει τα προσωπικά δεδομένα. Κάθε μεταγενέστερη διαβίβαση προσωπικών δεδομένων, καθώς και διατήρηση, μεταβολή ή καταστροφή αυτών των δεδομένων υπόκειται στη νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων του Συμβαλλομένου Κράτους που τα λαμβάνει.
2. Η χρήση των προσωπικών δεδομένων για σκοπούς άλλους εκτός από αυτούς της κοινωνικής ασφάλισης υπόκειται στην έγκριση του ενδιαφερόμενου προσώπου ή σε εγγυήσεις που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 24**Διοικητική Συνεργασία**

Οι Αρμόδιες Αρχές, Φορείς και οι Οργανισμοί Σύνδεσης:

1. Ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
2. Παρέχουν αμοιβαία βοήθεια, χωρίς επιβάρυνση, για κάθε θέμα σχετικό με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
3. Προωθούν αμοιβαία οποιαδήποτε πληροφορία για τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή για τις τροποποιήσεις και προσθήκες της αντίστοιχης νομοθεσίας τους, εφόσον οι εν λόγω τροποποιήσεις και προσθήκες επηρεάζουν την εφαρμογή της Συμφωνίας.
4. Αλληλοενημερώνονται για κάθε πρόβλημα που προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 25**Επικοινωνία**

1. Οι Αρμόδιες Αρχές, οι Αρμόδιοι Φορείς και οι Οργανισμοί Σύνδεσης των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών θα επικοινωνούν μεταξύ τους στην επίσημη γλώσσα του κάθε Συμβαλλομένου Κράτους ή στα αγγλικά.
2. Οι Αρμόδιες Αρχές, οι Αρμόδιοι Φορείς και Οργανισμοί Σύνδεσης του ενός Συμβαλλομένου Κράτους δεν θα απορρίπτουν τις αιτήσεις, προσφυγές καθώς και άλλα έγγραφα, λόγω του ότι έχουν συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 26 **Επίλυση Διαφορών**

Οι Αρμόδιες Αρχές θα επιλύουν κάθε διαφορά, που ανακύπτει, σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας με διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις.

ΜΕΡΟΣ V

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 27 **Μεταβατικές Διατάξεις**

1. Δεν αποκτώνται δικαιώματα δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της.
2. Για την εφαρμογή του Μέρους III της παρούσας Συμφωνίας και κατ' εξαίρεση των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου:
 - 2.1 Οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, λαμβάνονται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε μία παροχή δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.
 - 2.2 Λαμβάνονται υπόψη όλα τα γεγονότα που έλαβαν χώρα πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 28 **Έναρξη Ισχύος και Διάρκεια της Συμφωνίας**

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος γνωστοποιεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω της διπλωματικής οδού την ολοκλήρωση της απαιτούμενης εσωτερικής διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.
3. Η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί το μήνα της λήξης της τελευταίας των γνωστοποιήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.
4. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστη διάρκεια. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με έγγραφη γνωστοποίηση, μέσω της διπλωματικής οδού προς το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Σε περίπτωση καταγγελίας η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ έξι (6) μήνες από την ημερομηνία γνωστοποίησης της καταγγελίας.
5. Εάν η Συμφωνία λήξει, όλα τα κεκτημένα δικαιώματα διατηρούνται και οι διατάξεις της Συμφωνίας εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε αιτήσεις που

υποβλήθηκαν για απόκτηση δικαιωμάτων μέχρι την ημερομηνία λήξης της ισχύος της Συμφωνίας.

6. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να συμπληρωθεί, ή να τροποποιηθεί με την αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλομένων Κρατών. Τέτοιες προσθήκες ή τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ μέσω της ίδιας διαδικασίας που προβλέπεται για την παρούσα συμφωνία.

Σε πίστωση αυτού, οι νόμιμα εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στα ~~Κιωνάν~~ στις 8/9/2021 σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην ελληνική, στην ρουμανική, και στην αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορών ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας το αγγλικό κείμενο θα κατισχύει.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

BETWEEN

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF MOLDOVA

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Hereinafter referred to as the “Contracting States”,
Being desirous of regulating the mutual relations between their two countries in the field of social security and having in mind that the provisions of this Agreement are without prejudice to the rights and obligations of the Hellenic Republic arising from its status as a Member State of the European Union; have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

In this Agreement the following terms shall have the following meaning:

1. **“Legislation”**: the laws, the decrees, the regulations and the ministerial decisions associated with the social security systems referred to in Article 2 of this Agreement.
2. **“Competent Authority”**: in relation to the Hellenic Republic, the Minister of the Hellenic Republic who has the competency of the social security system referred to in Article 2 of this Agreement and in relation to the Republic of Moldova, the Central Public Authority competent for the social security system referred to in Article 2 of this Agreement.
3. **“Institution”**: organization, institution or body competent for the application of the legislation provisions referred to in Article 2 of this Agreement.
4. **“Competent Institution”**: the Social Security Institution with which the person has been insured at the time of submitting his claim for benefits, or by which the person concerned is entitled to benefits.
5. **“Liaison Body”**: the Body authorized for the efficient application of the Agreement.
6. **“Insured”**: an insured person or a person who had been insured according to the legal provisions of Article 2 of this Agreement.
7. **“Family member”**: member of the family according to the legal provisions of the Contracting State that are applied.
8. **“Residence”**: a place where a person permanently resides.
9. **“Stay”**: a temporary residence.
10. **“Period of insurance”**: a period for which contributions have been paid or any other period, which is recognized as an insurance period, according to the legislation of either Contracting State.
11. **“Benefit”**: old age, survivors’ and invalidity pension including any increase or supplement payable according to the legislation of either Contracting State as referred to in the article 2 of this Agreement.

In this Agreement, any other term will have the meaning assigned to it in the national legislation of the Contracting States.

ARTICLE 2

Material Scope

1. This Agreement applies to the following legislation:

As regards the Hellenic Republic: the social security system covering pension benefits, old age, invalidity and survivors', of the insured with the Electronic National Social Security Fund (e - EFKA).

As regards the Republic of Moldova: the legislation concerning the state social security that covers the old age pension, the disability pension due to a common illness, the disability pension and disability benefit due to the accident at work or professional disease, the survivor's pension.

2. This Agreement shall equally apply to all legislation, which changes or modifies the legislation referred to in paragraph 1 of this article.
3. The Agreement shall also apply to the legislation of one Contracting State, which extends the field of application to new categories of insured or beneficiaries. However, this Contracting State may notify the other Contracting State, within three (3) months since the legislation came into force that the Agreement shall not apply to these categories.
4. The Agreement shall not apply to legislation covering a new branch of social security, unless this Agreement has been modified to that effect.

ARTICLE 3

Personal Scope

This Agreement shall apply to the persons of the two Contracting States who are or have been subject to the legislation of one or both Contracting States or have acquired rights by virtue of that legislation.

ARTICLE 4

Equality of Treatment

Unless otherwise provided by this Agreement, the persons referred to in article 3 of the Agreement shall enjoy the same rights and shall have the same obligations under the same conditions, as the nationals of the other Contracting State to whose legislation they are subject to.

ARTICLE 5

Export of Benefits

1. The benefits referred to in article 1 paragraph 11 that fall under the material scope of this Agreement, as described in article 2 paragraph 1, shall be paid according to the legislation of one Contracting State to the beneficiaries who have their residence or stay in the territory of the other Contracting State.
2. Unless otherwise provided in this Agreement, the benefits referred to in paragraph 1 of this article cannot be reduced, suspended or cancelled for the reason that the beneficiary has residence or stay in the territory of the other Contracting State.
3. The paragraph 1 of this article, as concerns the Republic of Moldova, shall not apply to the state benefits, seniority pensions and special pensions allocated in accordance with the legislation of the Republic of Moldova.

PART II

PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

ARTICLE 6

General Rule

Notwithstanding articles 7, 8, 9 and 10 of this Agreement, the person who works as an employee or self-employed in the territory of one Contracting State is subject only to the legislation of that Contracting State.

ARTICLE 7

Special Provisions

1. A person who is subject to the legislation of one Contracting State and is temporarily detached by his employer, for a period not exceeding twenty-four (24) months, to the territory of the other Contracting State shall, with respect to that employment, be subject only to the legislation of the first Contracting State during the detachment period. However, the application of the legislation of the first Contracting State may be extended for twenty-four (24) more months, provided that the Competent Authority of the Hellenic Republic and the Competent Institution of the Republic of Moldova give their approval.
2. A person normally pursuing an activity as an employee in both Contracting States is subject to the legislation of the Contracting State where this person has the residence.
3. A self-employed person in the territory of one Contracting State is subject to the legislation of this Contracting State, even if this person's residence is in the territory of the other Contracting State.

4. A person who exercises self-employed activity in the territory of both Contracting States is subject to the legislation of the Contracting State where this person has the residence.
5. A person who exercises self-employed activity in the territory of one Contracting State who is going to exercise similar activities in the territory of the other Contracting State, continues to be subject to the legislation of the first Contracting State, provided that the expected duration of this activity does not exceed twelve (12) months. Upon the approval by the Competent Authority of the Hellenic Republic and the Competent Institution of the Republic of Moldova, the above period may be extended for twelve (12) more months.
6. An employee in the territory of one Contracting State, who is in parallel self-employed in the territory of the other Contracting State is subject to the legislation of the Contracting State in whose territory the person is an employee.
7. A person employed in a branch or a permanent agency of an employer, whose head office is in the territory of one Contracting State, while the branch or the permanent agency is in the territory of the other Contracting State, is subject only to the legislation of the Contracting State in whose territory the branch or permanent agency is located.

ARTICLE 8

Personnel Employed in International Transport

1. A person working for an employer, who on behalf of others or on his or her own account conducts international transports and works in the territory of both Contracting States, is subject to the legislation of the Contracting State in whose territory is the employer's head office.
2. Crew members and other persons employed on board a vessel are subject to the legislation of the Contracting State of the vessel's flying flag.
3. Persons that perform the activity of loading and unloading vessels, repairs and vessel supervision at the harbor of the other Contracting State are subject to the legislation of the Contracting State where the harbor is located.

ARTICLE 9

Person in Public or State Service

1. A civil servant shall be subject to the legislation of the Contracting State to which the administration employing him/her is subject.
2. A person residing in the territory of one Contracting State being in public or in state service for the other Contracting State shall be subject only to the legislation of the State he resides. However, if that person is a national of the Contracting State by which he is employed, then he may, within six (6) months from the beginning of his

employment or from the coming into force of this Agreement, choose to be subject only to the legislation of the Contracting State in which he/she is employed.

ARTICLE 10

Diplomatic and Consular Relations

This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of the 18th of April 1961 nor the Vienna Convention on Consular Relations of the 24th of April 1963.

ARTICLE 11

Derogation from Provisions concerning the Applicable Legislation

The Competent Authority of the Hellenic Republic and the Competent Institution of the Republic of Moldova may, by common agreement, derogate from the provisions of Articles 6, 7, 8 and 9 of the present Agreement with respect to any person or a category of persons at their request or at the request of their employers.

ARTICLE 12

Voluntary Insurance by virtue of the Hellenic legislation

In determining eligibility for the voluntary continuation of insurance of a person according to the Hellenic legislation, the mandatory insurance periods that the person has completed under the legislation of the Republic of Moldova, will be aggregated to insurance periods completed under the Hellenic legislation, provided that the person satisfies all other requirements defined by the Hellenic legislation.

PART III

PROVISIONS CONCERNING OLD AGE, DISABILITY AND SURVIVORS' BENEFITS

ARTICLE 13

Principle of Totalization

1. When according to the legislation of one Contracting State, the acquisition, retention or recovery of right to a benefit has a requirement of completing periods of insurance, the Competent Institution of that Contracting State, only in the case that the conditions for the establishment of the right to the benefit are not met when only the national legislation of the first Contracting State is applied, shall totalize the completed periods of insurance according to the legislation of the other Contracting State as if they were completed according to its own legislation, provided that they do not overlap.
2. If a person is not entitled to a benefit after the totalization referred to in paragraph 1 of this article, the periods of insurance completed under the legislation of a third State bound to each Contracting State by a Bilateral Agreement on Social Security which

includes the provisions relative to the totalization of periods of insurance, shall be taken into account by the Competent Institution for the entitlement to a benefit in accordance with the provisions of the present Agreement, provided that they do not overlap.

ARTICLE 14

Minimum Insurance Period for Totalization

1. In case the total period of insurance completed by a person according to the legislation of one Contracting State is less than twelve (12) months, the right to a benefit is not established, unless according to that legislation, there is a right to a benefit if taking into account only this period.
2. The insurance period of paragraph 1 of the present article, according to which no right to benefit is established from the Competent Institution of one Contracting State, is taken into account by the Competent Institution of the other Contracting State as if completed according to its legislation, for acquiring, retaining and recovering the right to a benefit as well as for determining the amount of the benefit.

ARTICLE 15

Calculation of Benefits under the Legislation of the Republic of Moldova

1. If the entitlement to benefits can be granted in accordance with the legislation of the Republic of Moldova without the application of the provisions of Article 13 of this Agreement, the Competent Institution will calculate the amount of the benefits only based on the insurance periods completed according to the legislation it applies.
2. If the person concerned is entitled to benefits in accordance with the legislation of the Republic of Moldova, only by applying Article 13 of this Agreement, the competent institution will calculate the benefits as follows:
 - a. the competent institution of the Republic of Moldova will calculate the theoretical amount of the benefit taking into account all the insurance periods completed in accordance with the legislation of the two Contracting States as if it were completed only in accordance with the legislation applied by the institution;
 - b. based on the calculated amount specified above, the actual amount of the benefit will be calculated as a ratio between the duration of the insurance periods completed exclusively in accordance with its own legislation and the total of the insurance periods taken into account to calculating the benefit.
3. If the benefits in accordance with the legislation of the Republic of Moldova are calculated on the basis of incomes or contributions paid according to its legislation, the competent institution will take into account the incomes and contributions paid exclusively according to the legislation it applies.

ARTICLE 16

Calculation of Benefits under the Greek Legislation

The Greek benefit is calculated as follows:

1. If a person who is subject to the legislation of both Contracting States, satisfies the conditions for establishing eligibility for old age, invalidity and survivor's benefits for oneself and dependants in accordance with the Greek legislation regardless of the provisions of the article 13 of this Agreement, the Greek Competent Institution determines the amount of benefit on the basis of insurance and residence periods completed in accordance with the legislation it applies.

2. If the person concerned in paragraph 1 of this Article is entitled to a benefit exclusively due to implementation of the provisions of Article 13 of this Agreement, the Competent Institution of Greece will aggregate the insurance periods completed in the Republic of Moldova, which have been recognized on the basis of the paragraph 4 of this Article, with the insurance and residence periods credited in accordance with the Greek legislation.

3. The Greek Competent Institution shall determine the amount of the benefit established according to the provisions of Article 13 of this Agreement as follows:

3.1 The Greek Competent Institution shall first calculate the theoretical amount of the benefit as if the periods of insurance and residence, aggregated according to the paragraph 2 of this Article, had been completed under the legislation it applies.

3.2 For the calculation of the theoretical amount the Competent Institution shall take into account earnings, income, contributions or average contributions paid during the insurance period, as treated by the Greek legislation.

3.3 If the theoretical amount determined in subparagraphs 3.1 and 3.2 of this paragraph is less than the minimum amount of the requested benefit and on the condition that is provided by the Greek legislation, then this is regarded as theoretical amount.

3.4 If the amount of benefit is not dependent on the length of the insurance periods, this amount is regarded as theoretical amount.

3.5 Based on the theoretical amount calculated according to the preceding subparagraphs of this paragraph, the Competent Institution shall calculate the pro - rata benefit by multiplying the theoretical amount over the ratio between the insurance and residence periods completed in accordance with the legislation it applies and the total of insurance and residence periods as aggregated according to paragraph 2 of this Article.

3.6 If the total duration of insurance and residence periods taken into account in accordance with paragraph 2 of this Article exceeds the maximum duration provided by the Greek legislation regarding the calculation of full benefit, the Competent Institution shall determine the amount of the benefit according to the periods completed in accordance with the Greek legislation and the maximum duration of insurance and residence periods required for the determination of the full benefit.

4. For the purposes of this Article, the Greek Competent Institution shall recognize 300 days or 360 days (for seafarers) or 12 months or one year for each year of insurance and 25 days or 30 days (for seafarers) for each month of insurance certified by the Competent Institution of the Republic of Moldova.

In applying Article 13 of this Agreement, the insurance period, which according to legislation of the Republic of Moldova is calculated with increased duration, shall be taken into account only for its actual duration.

PART IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 17

Administrative Arrangement

1. The terms and conditions for the application of the provisions of the present Agreement shall be set out in an Administrative Arrangement to be agreed upon by the Competent Authorities, it shall be considered as integral part of this Agreement.
2. The Liaison Bodies and Competent Institutions of each Contracting State shall be designated in the Administrative Arrangement for the implementation of the provisions of the present Agreement.

ARTICLE 18

Claim for Benefits

1. A claim for a benefit based on this Agreement shall be submitted in one of the two Contracting States in accordance with the provisions of the Administrative Arrangement.
2. A claim for a benefit submitted under the legislation of one Contracting State, after the date of the coming into force of the Agreement, shall be deemed to be a claim for a corresponding benefit under the legislation of the other Contracting State.
3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not impede a person from deferment of his/her claim for benefits, under the legislation of the other Contracting State

ARTICLE 19

Payment of Benefits

1. Benefits which are provided for in the present Agreement shall be paid directly to the beneficiaries, by the Competent Institution of each Contracting State, in its national currency, without any deduction for administrative expenses.
2. If the beneficiary resides in the territory of the other Contracting State the benefit shall be paid in euro.

ARTICLE 20

Time Limit for Requests, Appeals and Documents

1. A request, appeal or other document which, under the legislation of one of the Contracting States, should have been submitted within a prescribed time to the Competent Authority or Institution of the Hellenic Republic or to the Competent Institution of the Republic of Moldova shall be accepted, if it is submitted within the

same specified time to the Competent Authority or Institution of the Hellenic Republic or to the Competent Institution of the Republic of Moldova. In this case, the Competent Authority or Institution shall forward, without delay, this request, appeal or other document to the Competent Authority or Institution of the other Contracting State.

2. The date on which the request, appeal or other document is submitted to the Competent Authority or Institution of one Contracting State shall be considered as the date of submission to the Competent Authority or Institution of the other Contracting State.

ARTICLE 21

Medical Reports

1. At the request of the Competent Institution of one Contracting State, the Competent Institution of the other Contracting State shall provide the medical certificates and other medical reports in its possession about the disability (and/or work ability) of a beneficiary or an applicant, free of charge.
2. In case the Competent Institution of one Contracting State requests from the Competent Institution of the other Contracting State, through Liaison Body, to medically examine a person residing or staying in the territory of the latter Contracting State, this Institution shall proceed to the medical examination according to its legislation and on expenses of the Institution requesting the examination.

ARTICLE 22

Exemption of Expenses and Authentication Procedures

1. Any exemption or reduction of expenses provided for in the legislation of one Contracting State relative to the issuance of a certificate or document which is required for the application of that legislation, shall include the certificates and documents required for the application of the legislation of the other Contracting State, according to this Agreement.
2. Any document which is required to be exchanged between the Competent Institutions of the two Contracting States for the application of this Agreement shall be exempt from authentication procedures by diplomatic or consular authorities or from any other similar procedure, as provided by the national legislation of each Contracting State.

ARTICLE 23

Protection of Personal Data

1. When according to this Agreement, the Competent Authorities or Institutions of one Contracting State provide personal data to the Competent Authorities or Institutions of the other Contracting State, the data provided is subject to the legislation about protection of personal data of the Contracting State that has provided the personal data. Any subsequent data transmission, as well as retention, modification or

destruction of these data is subject to legislation about protection of personal data of the Contracting State that receives the data.

2. The use of the personal data for purposes other than those of social insurance is subject to the approval of the interested person or to other guarantees provided by national legislation.

ARTICLE 24 **Administrative Cooperation**

The Competent Authorities, Institutions and the Liaison Bodies shall:

1. Exchange any information required for the application of this Agreement.
2. Assist each other, free of charge, in any matter regarding the application of this Agreement.
3. Forward to each other any information on measures adopted for the application of this Agreement or on modifications and additions of the corresponding legislation in case such modifications and additions affect the application of this Agreement.
4. Notify each other on any problem that may result from the interpretation or the application of this Agreement.

ARTICLE 25 **Communication**

1. The Competent Authorities, Competent Institutions and the Liaison Bodies of both Contracting States shall communicate with each other in each Contracting State's official language or in English.
2. The Competent Authorities, Competent Institutions and Liaison Bodies of one Contracting State shall not reject the requests, appeals or other documents on the grounds that they are done in the official language of the other Contracting State.

ARTICLE 26 **Settlement of Disputes**

Any dispute that may arise concerning the interpretation or implementation of the present Agreement shall be settled through consultations or negotiations between the Competent Authorities.

PART V **TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

ARTICLE 27 **Transitional Provisions**

1. No rights are conferred based on the present Agreement prior to the date of its entry into force.

2. For the application of Part III of the present Agreement and without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this Article:

2.1 The periods of insurance completed prior to the date this Agreement enters into force, shall be taken into account for the entitlement to a benefit under the present Agreement.

2.2 All events taking place prior to the date this Agreement enters into force, shall be taken into account.

ARTICLE 28

Entry into Force and Duration of the Agreement

1. This Agreement is subject to ratification procedures.
2. Each Contracting State shall notify the other Contracting State through diplomatic channels, when the internal procedures required for the entry into force of this Agreement have been completed.
3. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month of the receipt of the last notification mentioned in paragraph 2 of this Article.
4. The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. It can be denounced by one Contracting State upon written notification addressed, through the diplomatic channels to the other Contracting State. In case of denunciation the present Agreement shall remain in force for six (6) months from the date of receipt of the notification of denunciation.
5. If this Agreement is terminated, all rights acquired under the provisions of this Agreement and rights in the process of being acquired until the date of termination of the Agreement shall remain in force.
6. The present Agreement may be supplemented or amended by the mutual consent of the Contracting States. Such supplements or amendments shall enter into force through the same procedure as this is provided for the present Agreement.

In witness thereof, the undersigned duly empowered, have signed the present Agreement.

Done at ...*Chris/now*...on...*8/3/2005*...in two original copies, each of them in the Hellenic, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Hellenic Republic

For the Republic of Moldova

Άρθρο δεύτερο
Κύρωση Διοικητικού Κανονισμού

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, ο Διοικητικός Κανονισμός Εφαρμογής της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στο Κισινάου, στις 8 Σεπτεμβρίου 2021, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 17, παράγραφος 1 της Συμφωνίας Κοινωνικής Ασφάλισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας (εφεξής Συμφωνία), που υπεγράφη την 21/9/2021 στην Κιενοβού οι Αρμόδιες Αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών συμφώνησαν τον Διοικητικό Κανονισμό ως ακολούθως:

ΜΕΡΟΣ Ι ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Στον παρόντα Διοικητικό Κανονισμό, οι χρησιμοποιούμενοι όροι έχουν την έννοια που τους αποδίδεται στο άρθρο 1 της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Οργανισμοί Σύνδεσης

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 17 της Συμφωνίας, οι Οργανισμοί Σύνδεσης είναι:
Όσον αφορά στην Ελλάδα: Ο Ηλεκτρονικός Εθνικός Φορέας Κοινωνικής Ασφάλισης (e - Ε.Φ.Κ.Α.).
Όσον αφορά στη Μολδαβία: Ο Εθνικός Φορέας Κοινωνικών Ασφαλίσεων (CNAS).
2. Για την εφαρμογή της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού, οι Οργανισμοί Σύνδεσης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συνεργάζονται, παρέχουν αμοιβαία συνδρομή και μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους, με τους Αρμόδιους Φορείς, τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα ή τα πρόσωπα που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτά.
3. Οι Οργανισμοί Σύνδεσης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, θα καθορίσουν τις διαδικασίες και τα σχετικά δίγλωσσα έντυπα (ελληνικά-ρουμανικά ή ρουμανικά-ελληνικά) που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού.

ΑΡΘΡΟ 3

Φορείς/Αρμόδιοι Φορείς

1. Σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 1 της Συμφωνίας, οι Φορείς είναι:
Όσον αφορά στην Ελλάδα: ο Ηλεκτρονικός Εθνικός Φορέας Κοινωνικής Ασφάλισης (e - Ε.Φ.Κ.Α.).
Όσον αφορά στην Μολδαβία: ο Εθνικός Φορέας Κοινωνικών Ασφαλίσεων (CNAS) και η Εθνική Επιτροπή προσδιορισμού της Αναπηρίας και Επαγγελματικής Ικανότητας (NCDDWC).
2. Σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 1 της Συμφωνίας, οι Αρμόδιοι Φορείς είναι:

Όσον αφορά στην Ελλάδα: ο Ηλεκτρονικός Εθνικός Φορέας Κοινωνικής Ασφάλισης (e- Ε.Φ.Κ.Α.).

Όσον αφορά στη Μολδαβία: ο Εθνικός Φορέας Κοινωνικών Ασφαλίσεων (CNASS).

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 4

Εφαρμογή άρθρων 6 έως 11 της Συμφωνίας.

1. Για την εφαρμογή των άρθρων 6, 7, 8, 9, 10 και 11 της Συμφωνίας, η εφαρμοστέα νομοθεσία πιστοποιείται σε συμφωνημένο δίγλωσσο έντυπο (ελληνικά-ρουμανικά ή ρουμανικά-ελληνικά) από τον Αρμόδιο Φορέα του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου η νομοθεσία είναι εφαρμοστέα για συγκεκριμένη χρονική περίοδο.
2. Το έντυπο της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εκδίδεται κατόπιν αιτήσεως του εργαζομένου ή του εργοδότη ή του αυτοτελώς απασχολούμενου προσώπου για τους σκοπούς:
 - Της εφαρμογής της νομοθεσίας της Ελλάδας, από μια οργανική μονάδα ή μονάδες του Ηλεκτρονικού Εθνικού Φορέα Κοινωνικής Ασφάλισης (e-Ε.Φ.Κ.Α.).
 - Της εφαρμογής της νομοθεσίας της Μολδαβίας από τον Εθνικό Φορέα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (CNAS).
3. Το έντυπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου χορηγείται προ της μετακίνησης του ενδιαφερομένου για άσκηση δραστηριότητας. Σε περίπτωση που δεν κατέστη δυνατό, το έντυπο μπορεί να χορηγηθεί εκ των υστέρων.
4. Οι Αρμόδιοι Φορείς της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου ανταλλάσσουν τα έντυπα που έχουν εκδοθεί για το σκοπό αυτό.

ΜΕΡΟΣ III

ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 5

Υποβολή αίτησης

1. Η αίτηση για χορήγηση παροχής σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους, η οποία υποβάλλεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, επέχει θέση αίτησης και για την αντίστοιχη παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, εφόσον ο αιτών κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης:

- 1.1. ζητεί να θεωρηθεί ως αίτηση σύμφωνα με την νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, ή
- 1.2. παρέχει πληροφορίες οι οποίες υποδηλώνουν ότι έχουν πραγματοποιηθεί περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με την νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
2. Η διάταξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται, αν ο αιτών επιλέξει να μεταθέσει χρονικά την αίτησή του για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
3. Ο Αρμόδιος Φορέας που λαμβάνει την αίτηση, καταχωρεί τα προσωπικά δεδομένα του αιτούντα, την ημερομηνία της αίτησης αυτής, και διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, το συμφωνηθέν δίγλωσσο έντυπο σύνδεσης στον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους επισυνάπτοντας τα σχετικά πρωτότυπα δικαιολογητικά ή επικυρωμένα αντίγραφα αυτών.
4. Ο Αρμόδιος Φορέας που γνωστοποιεί την ημερομηνία της αίτησης στο συμφωνηθέν δίγλωσσο έντυπο, βεβαιώνει τις περιόδους ασφάλισης που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει και παρέχει πληροφορίες για τις τυχόν συντάξεις που καταβάλλονται στον αιτούντα.
5. Σχετικά με την αίτηση παροχής λόγω αναπηρίας, βάσει των προβλεπομένων του άρθρου 2 της Συμφωνίας, τα σχετικά ιατρικά δικαιολογητικά και αναλυτική ιατρική γνώμάτευση επισυνάπτονται στα συμφωνημένα δίγλωσσα έντυπα σύνδεσης.

ΑΡΘΡΟ 6

Γνωστοποίηση απόφασης δικαιώματος για παροχή

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας εξέτασης του δικαιώματος για παροχή, οι Αρμόδιοι Φορείς θα παρέχουν πληροφορίες ο ένας στον άλλο, μέσω των δίγλωσσων εντύπων σύνδεσης ως ακολούθως:

1. στην περίπτωση έγκρισης δικαιώματος σε μία παροχή, το είδος της παροχής, την ημερομηνία έναρξης του δικαιώματος, την περιοδικότητά της και το ύψος του ποσού αυτής.
2. σε περίπτωση απόρριψης, το είδος της παροχής, τους λόγους απόρριψης της αίτησης και την ημερομηνία της απόφασης.
3. τις περιόδους ασφάλισης, εφόσον αυτές δεν έχουν γνωστοποιηθεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος είτε αυτές έχουν τροποποιηθεί.
4. τα γεγονότα σχετικά με την καταβολή των παροχών, όπως η ημερομηνία πρώτης πληρωμής και η ημερομηνία αναστολής ή λήξης της παροχής.

ΑΡΘΡΟ 7

Καταβολή Παροχής – Πιστοποιητικό Ζωής

1. Οι Αρμόδιοι Φορείς οφείλουν να καταβάλλουν την παροχή είτε απευθείας στο λογαριασμό του δικαιούχου, είτε με οποιοδήποτε άλλο τρόπο προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου Κράτους.
2. Ο δικαιούχος, ο οποίος λαμβάνει παροχή από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και έχει τον τόπο κατοικίας του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υποβάλλει κάθε χρόνο πιστοποιητικό ζωής στον Αρμόδιο Φορέα του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους θεωρημένο από πρεσβεία, προξενείο, αρμόδιο φορέα ή οποιαδήποτε άλλη δημόσια αρχή ενός εκ των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.

ΜΕΡΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 8

Αποδόσεις μεταξύ Φορέων

1. Όταν ο Αρμόδιος Φορέας ενός Συμβαλλομένου Κράτους έχει πραγματοποιήσει ιατρικές εξετάσεις ή και έχει εκδώσει ιατρικές γνωματεύσεις μετά από αίτημα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 21 της Συμφωνίας, διαβιβάζει απευθείας στον Αρμόδιο Φορέα, στο τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, κατάσταση των σχετικών δαπανών που πραγματοποιήθηκαν για λογαριασμό του κατά το εν λόγω έτος.
2. Κάθε Φορέας οφειλέτης αποδίδει το ποσό των οφειλομένων δαπανών στο Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους εντός περιόδου 12 μηνών από την ημερομηνία παραλαβής των αιτήσεων απόδοσης των δαπανών, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 9

Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων

Μέχρι το τέλος Μαρτίου κάθε έτους, οι Οργανισμοί Σύνδεσης ανταλλάσσουν στοιχεία σχετικά με τις παροχές που καταβλήθηκαν στους δικαιούχους βάσει της Συμφωνίας κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. Τα στοιχεία θα αφορούν το είδος της παροχής, τον αριθμό των δικαιούχων και τα ποσά που καταβλήθηκαν.

ΜΕΡΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Επίλυση διαφορών

Οι διαφορές που ενδεχομένως προκύψουν σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του Διοικητικού Κανονισμού θα επιλύονται μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των Αρμοδίων Αρχών.

ΑΡΘΡΟ 11

Έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Ο Διοικητικός Κανονισμός τίθεται σε ισχύ και παύει να ισχύει την ίδια ημερομηνία όπως και η Συμφωνία.
2. Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός μπορεί να συμπληρώνεται και να τροποποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 28 της Συμφωνίας.

Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός συντάχθηκε στην ~~Μολδαβία~~ στις ~~21/12/2021~~ 21/9/2021..., σε δύο πρωτότυπα κάθε ένα στην ελληνική, τη ρουμανική και την αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφορών ως προς την ερμηνεία του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού Εφαρμογής, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

IMPLEMENTING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF MOLDOVA

In accordance with article 17, paragraph 1 of the Agreement on Social Security between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova, (hereinafter Agreement) signed on 8/12/2011 in Cluj, the Competent Authorities of the Hellenic Republic and the Republic of Moldova have agreed on the following provisions of this Administrative Arrangement to implement the Agreement.

PART I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

In this Administrative Arrangement, the definitions are to be used with the same meaning given to them in Article 1 of the Agreement.

ARTICLE 2

Liaison Bodies

1. According to the provisions of paragraph 2 of Article 17 of the Agreement, the Liaison Bodies are:
 As regards the Hellenic Republic: the Electronic National Social Security Fund (e-EFKA).
 As regards the Republic of Moldova: the National Office of Social Insurance (CNAS)
2. For the implementation of the Agreement and the Administrative Arrangement, the Liaison Bodies referred to in paragraph 1 of this Article will cooperate, provide mutual assistance and be able to communicate with each other, the Competent Institutions, the persons concerned or with the persons authorized by them.
3. The Liaison Bodies referred to in paragraph 1 of this Article will determine the procedures and the relevant bilingual forms (Greek-Romanian or Romanian-Greek) necessary for the implementation of the Agreement and the Administrative Arrangement.

ARTICLE 3

Institutions /Competent Institutions

1. According to paragraph 3 of Article 1 of the Agreement, the Institutions are:
 As regards the Hellenic Republic: the Electronic National Social Security Fund (e - EFKA).
 As regards the Republic of Moldova: the National Office of Social Insurance (CNAS) and the National Council for Determining Disability and Work Capacity (CNDDCM).
2. According to paragraph 4 of Article 1 of the Agreement, the Competent Institutions are:
 As regards the Hellenic Republic: the Electronic National Social Security Fund (e - EFKA).
 As regards the Republic of Moldova: the National Office of Social Insurance (CNAS)

PART II

PROVISIONS ON APPLICABLE LEGISLATION

ARTICLE 4

Implementation of Articles 6 to 11 of the Agreement.

1. For the implementation of Articles 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of the Agreement, the applicable legislation is certified in an agreed bilingual form (Greek - Romanian or Romanian - Greek) by the Competent Institution of the Contracting State, whose legislation is applicable for a specific period of time.
2. The form referred to in paragraph 1 of this Article shall be issued upon request of the worker or the employer or the self-employed person for the purposes of:
 - The implementation of the legislation of Greece, by an organic unit or units of the Electronic National Social Security Fund (e - EFKA).
 - The implementation of the legislation of the Republic of Moldova by the National Office of Social Insurance (CNAS).
3. The form referred to in paragraph 1 of this Article is provided prior to the movement of the interested person for the pursuit of an activity. In case this is not possible, providing the form ex post is allowed.
4. The Competent Institutions referred to in paragraph 2 of this Article will exchange the forms provided for this purpose.

PART III

OLD AGE, DISABILITY AND SURVIVORS' PENSIONS

ARTICLE 5

Lodgment of claims

1. An application for a benefit under the legislation of a Contracting State, which is submitted after the date of entry into force of the Agreement, shall be deemed as an application for the corresponding benefit according to the legislation of the other Contracting State, under the condition that the applicant at the time of submitting the application:
 - 1.1. requests that it shall be considered as an application according to the legislation of the other Contracting State or
 - 1.2. provides information that indicates which periods of insurance have been completed under the legislation of the other Contracting State.
2. The provision of paragraph 1 of this Article is not applied if the claimant chooses the deferment of his/her application for a benefit under the legislation of the other Contracting State.
3. The Competent Institution receiving the application form registers the personal data of the claimant, the application date and transmits without delay the agreed bilingual form attaching the relevant original documents or the certified copies of them to the Competent Institution of the other Contracting State.

4. The Competent Institution notifying the application date in the agreed bilingual form certifies the insurance periods taken into account according to its applied legislation and provides information on the pensions eventually paid to the claimant.
5. In relation to an application for a disability benefit, in virtue of the provisions laid in the Article 2 of the Agreement, the relevant medical documents and detailed Medical Report shall be attached to the agreed bilingual liaison forms.

ARTICLE 6

Notification related to the decision on the right for a benefit

The Competent Institutions will inform each other through the bilingual liaison forms, after the completion of the procedure regarding the right to a benefit, as follows:

1. In case that a benefit is established, the type of the benefit, the starting date of the benefit, the periodicity of the payment and the amount of the benefit.
2. In case of rejection, the type of the benefit, the reasons for rejection of this application and the date of decision.
3. The periods of insurance, in case such periods have not been notified to the other Contracting State or if they have been modified.
4. The events related to the payment of benefits, such as the date of the first payment, the suspension date or termination of the benefit.

ARTICLE 7

Payment of Benefit - Life Certificate

1. The Competent Institutions are obliged to pay the benefit either directly to the beneficiary's account or by any other means provided by the current legislation of each Contracting State.
2. The Beneficiary who receives a benefit from one Contracting State and has his place of residence in the territory of the other Contracting State shall each year submit a life certificate to the Competent Institution of the first Contracting State certificated by an Embassy, Consulate, Competent Institution or any other Public Authority of one of each of the Contracting States.

PART IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 8

Reimbursement between Institutions

1. When the Competent Institution of one Contracting State has produced medical examinations or medical reports upon request of the other Contracting State, in accordance with the provisions of Article 21 of the Agreement, will forward directly to the other Competent Institution, at the end of each calendar year, the report of the relevant costs incurred on its account during the mentioned year.

2. Each debtor Institution will reimburse the amount of the costs due at the Institution of the other Contracting State within twelve (12) months from the date that the applications of costs reimbursement have been received, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 9

Exchange of statistical data

By the end of March of each year, the Liaison Bodies will exchange data on benefits paid to beneficiaries under the Agreement in the previous calendar year. The data will refer to the type of benefit, the number of beneficiaries and the amounts paid.

PART V

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 10

Settlement of disputes

Any disputes that may arise in the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement shall be resolved through consultations or negotiations between the Competent Authorities.

ARTICLE 11

Entry into force and duration

1. The Administrative Arrangement enters into force and expires on the same date as the Agreement.
2. The present Administrative Arrangement may be supplemented and amended, in accordance with the procedure provided in the Article 28 of the Agreement.

The present Administrative Arrangement was done at *Cluj-Napoca* on *08/02/2011* in two originals each in the Hellenic, Romanian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergences of interpretation of this Administrative Arrangement, the English text shall prevail.

For the Hellenic Republic



For the Republic of Moldova



Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 3 του άρθρου 28 της Συμφωνίας.

Αθήνα,

2022

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ